

Profesora: Dra. María D. (Lolita) Villanúa Vega
Oficina: Edificio Janer, Oficina 240, Facultad de Humanidades,
Universidad de Puerto Rico (UPR), Río Piedras
Teléfono (Depto. Lenguas): 787.764-0000 Ext. 89700
Celular (emergencias): 787.375-8036
E-mail: maria.villanua@upr.edu, andanza1@gmail.com
Horas de Oficina: martes y jueves 8:30AM–9AM; 11AM–1PM; 2:30PM–3 PM
Reuniones por cita previa

Curso: PORTUGUÉS 3031 - PORTUGUÉS INTENSIVO I, Sección 01

Año académico: 2018-2019, segundo semestre (enero)

Horario y salón: lunes a viernes, 9:00 AM - 9:50 PM, LPM 304

Número de horas y créditos: 5 horas semanales / 3 créditos

Prerrequisito: PORT 3031

Correquisito: PORT3032L Laboratorio de portugués intensivo

Descripción del curso:

Este curso es la continuación de Portugués Intensivo I (PORT 3031). Mantiene el énfasis en el desarrollo de la competencia comunicativa a través de la práctica de las cuatro destrezas funcionales de la lengua portuguesa (la comprensión auditiva, la expresión oral, la lectura, la expresión escrita) y del contacto con la cultura de los países lusófonos. Se complementa con un laboratorio de treinta minutos diarios, impartido por un nativo de la lengua.

Objetivos:

Al finalizar el curso el/la estudiante:

1. conocerá más ampliamente y aplicará las destrezas lingüísticas para desenvolverse a un nivel funcional en la lengua meta.
2. aplicará correctamente el vocabulario y las estructuras gramaticales presentadas en clase.
3. comprenderá y discutirá textos adecuados al segundo nivel.
4. conocerá y aplicará las estructuras gramaticales y el vocabulario necesario para describir y narrar oralmente con corrección.
5. conocerá y aplicará el vocabulario básico y los puntos gramaticales estudiados para redactar párrafos y composiciones cortas.
6. conocerá elementos de la cultura y de las costumbres sociales de otros pueblos donde se habla la lengua meta, a partir de un enfoque intercultural.
7. establecerá una reflexión crítica y comparativa entre su cultura y la cultura de la lengua meta.
8. valorizará culturas diferentes a la suya y desarrollará sensibilidad y tolerancia hacia éstas.
9. usará de manera apropiada la tecnología de la información en la lengua meta.
10. podrá trabajar en grupo.
11. distinguirá entre fuentes de información relevantes y no relevantes en la preparación de sus tareas y asignaciones.
12. usará la información de forma ética para ser aprendiz independiente y saber citar las fuentes o herramientas utilizadas en la realización de una tarea.

Estrategias instruccionales:

Las clases se imparten utilizando el método comunicativo que se fundamenta en la presentación de las estructuras gramaticales de la lengua a través de diálogos y situaciones calcadas del diario vivir; la repetición, la transformación y la creación a

partir del modelo ofrecido; el trabajo en parejas y grupos; y la exposición a la cultura a través de expresiones artísticas y documentos auténticos del mundo lusófono como la asistencia a una miniserie en portugués.. El curso incluye un componente de laboratorio que se reunirá 30 minutos diarios.

Recursos mínimos disponibles y/o requeridos:

1. Libro de texto, Cuaderno y Miniserie
2. Mediateca del Departamento de Lenguas Extranjeras
3. Recursos audiovisuales y multimedios
4. Seminario multidisciplinario Josemilio González

Estrategias de evaluación: *

1. Participación informada y asistencia a la clase	10%
2. Tareas, cuaderno y pruebas cortas	10%
3. Dos (2) presentaciones orales y escritas más dos (2) composiciones escritas. ***	15%
4. Cuatro (4) exámenes parciales **	35%
5. Creación, ilustración y exposición de un (1) libro propio ***	5%
6. Asistencia al Laboratorio	25%
	100%

* Se realizarán los arreglos necesarios para llevar a cabo evaluación diferenciada para aquellas(os) estudiantes con necesidades especiales (Ley 51: Ley de Servicios Educativos Integrales para Personas con Necesidades Especiales).

** Los repasos tendrán el formato de los exámenes. Se eliminará la peor nota de los 5 exámenes.

*** Se ofrecerán unas guías para preparar los informes orales, las composiciones y el libro. Se discutirán los criterios de evaluación con los estudiantes.

Sistema de calificación:

El sistema de calificación será el sistema tradicional (A, B, C, D, F) resultante de la suma de los aspectos evaluativos descritos en las estrategias de evaluación:

A-	90%	a	100%
B-	80%	a	89%
C-	70%	a	79%
D-	60%	a	69%
F-	menos de 59%		

Política del curso:

1. La asistencia a la clase y al laboratorio es fundamental. El curso incluye una clase y un laboratorio que se reúnen diariamente, los cinco días de la semana, por lo que la ausencia a la clase y al laboratorio perjudica el desempeño y, eventualmente, la nota de la participación diaria. Un día de la semana será dedicado a una miniserie en portugués que es parte esencial de la clase. Cada ausencia a la clase y al laboratorio afectará la nota de participación y, por lo tanto, la **NOTA FINAL**. La asistencia diaria al laboratorio es un requisito para pasar el curso ya que complementa el material de la clase. Cada cinco ausencias a la clase representan una nota menos en asistencia y participación. Las ausencias debidas a enfermedad o emergencias deberán ser justificadas a través de una excusa médica u otros medios comprobables. Estudiantes con asistencia y puntualidad perfectas a la clase serán premiados.

2. La puntualidad es compulsoria. Las tardanzas afectan negativamente la efectiva presentación del material y el desarrollo de la clase y del laboratorio. Cuando se

haya cerrado la puerta del salón, es decir, 5 minutos después de comenzada la clase, no se autorizará la entrada de ningún estudiante. Se otorgarán dos únicas oportunidades durante el semestre para entrar después de haber pasado dichos 5 minutos. Las salidas del salón durante la clase se permitirán sólo para emergencias. El estudiante deberá pedir autorización para salir.

3. La participación activa en el salón de clases, el desempeño y la preparación del estudiante así como la contribución a las presentaciones de grupos y otros tipos de trabajo individual determinan la nota de participación. Cuando hay una presentación de grupo y uno de los miembros falta, se desarticula la estructura de la clase y se perjudica la participación de los compañeros y las compañeras que se prepararon para estar listos a la hora acordada. La participación de cada estudiante deberá hacerse con respeto hacia los colegas y la profesora. También deberá llevarse a cabo en orden, levantando la mano y esperando el turno correspondiente para expresarse. Si el estudiante habla constantemente e interrumpe la clase o es irrespetuoso, agresivo y/o desordenado, se le pedirá que abandone el salón y se le citará a una reunión en horas de oficina.

4. El libro de texto y el cuaderno de ejercicios son requisitos del curso. Sin ellos, el aprendizaje del estudiante se verá afectado. Su nota se perjudicará al no poder hacer los ejercicios de práctica. Además, para complementar su aprendizaje, es importante que el estudiante utilice los links de audio y vídeo del libro disponibles en http://wps.prenhall.com/ml_ponto_de_encontro_2e/220/56433/14446952.cw/index.html

5. La evaluación de las dos presentaciones orales individuales o en grupo tomará en cuenta criterios como los siguientes: pronunciación, entonación y ritmo de la lengua estudiada, fluidez, estructuras sintácticas aprendidas, concordancia de género y número, formas y tiempos verbales, duración adecuada, no dependencia del texto escrito, uso de ilustraciones u otros medios, no interferencia de otros idiomas, corrección en la expresión y la preparación, vocabulario, originalidad, organización y desempeño del estudiante. Las presentaciones se harán en las fechas indicadas por la profesora. Si el/la estudiante se durante los días de las presentaciones, sin mediar una justificación válida (enfermedad o comparecencia ante un tribunal de justicia), perderá su oportunidad y con ella el por ciento que corresponde a la presentación. No habrá excepciones. La presentación se enviará por Moodle y se entregará impresa a la profesora al iniciar la clase el primer día en que comiencen los informes orales. La presentación estará escrita en computadora, a espacio doble, en las propias palabras del estudiante en portugués y con el menor número de errores posible. No se aceptarán escritos copiados del internet. Las citas y las referencias deberán identificarse. Aquel estudiante que no lo entregue a tiempo, perderá la oportunidad de hacerlo y la puntuación correspondiente.

6. La evaluación de los cuatro trabajos escritos (2 composiciones de las presentaciones orales más dos adicionales) tomará en cuenta criterios como los siguientes: corrección, estructuras sintácticas aprendidas, concordancia de género y número, formas y tiempos verbales, acentuación, vocabulario y originalidad. Los trabajos se enviarán por Moodle y se entregarán impresos a la profesora escritos en computadora, a espacio doble, en las fechas indicadas. Si el/la estudiante no entrega su trabajo en la fecha establecida, perderá su oportunidad para entregarlo y con ella el por ciento correspondiente. No habrá excepciones.

7. Se enviará una guía para preparar el libro creativo-investigativo en portugués sobre un tema lusófono. Ésta contendrá las instrucciones y los criterios de evaluación. El libro incluirá las composiciones escritas, los textos de los informes orales y otras secciones que serán informadas. También será ilustrado por el alumno.

8. Se prohíbe el uso de equipo electrónico que emita sonidos, distraiga o interrumpa la clase. Desactive y guarde el teléfono celular antes de entrar al salón de clase. No reciba, lea o envíe mensajes de texto, de voz ni de e-mail. No consulte el internet a menos que se le autorice. Si el estudiante usa su celular sin autorización, se le pedirá que abandone el salón.

9. Los informes orales, las composiciones escritas, los exámenes, los proyectos y todas las tareas serán entregados y/o presentados el día indicado. NO SE ACEPTARÁN ENTREGAS FUERA DE LAS FECHAS ESTABLECIDAS. Sólo se aceptará una tardanza en la entrega de un trabajo escrito o de un informe en caso de ausencia por enfermedad justificada mediante excusa médica presentada al siguiente día de la fecha programada o tan pronto como el estudiante pueda regresar a la Universidad. NO HABRÁ REPOSICIONES DE EXÁMENES. SE LE ELIMINARÁ LA PEOR NOTA DE LAS CINCO NOTAS DE EXÁMENES. SI EL ALUMNO SE AUSENTARA A UN EXAMEN, ÉSTE SE LE ELIMINARÁ COMO LA PEOR NOTA DE EXÁMENES. HABRÁ PRUEBAS CORTAS SIN AVISO PREVIO.

10. Si, después de la discusión grupal de un examen, el estudiante aún tiene preguntas sobre alguna parte y/o sobre su calificación, podrá solicitar una reunión con la profesora en el horario de oficina u otro convenido por ambas partes.

11. No se aceptará de forma alguna el plagio en los trabajos ni la copia en las pruebas cortas, los trabajos y los exámenes. Se seguirá el reglamento establecido por la UPR en estos casos.

12. La calificación de “Incompleto” deberá ser solicitada por el estudiante a la profesora y esta última decidirá si debe tener o no dicha consideración con el alumno según las razones ofrecidas y el desempeño demostrado en clase.

Ley 51: Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con la profesora al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y equipo asistivo necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimento (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con la profesora.

Honestidad académica: Según el artículo 6.2 del Código de Conducta Estudiantil, toda forma de deshonestidad académica estará sujeta a sanciones disciplinarias. La deshonestidad académica se define así: “Toda forma de deshonestidad o falta de integridad académica, incluyendo, pero sin limitarse a, acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta.”

Código de conducta estudiantil, Universidad de Puerto Rico, diciembre de 2010

Ética y política de plagio: La UPR y su facultad está comprometida en mantener los más altos estándares de integridad y honestidad académica. El estudiante es responsable de cumplir con lo establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR sobre este particular. Al presentar sus trabajos debe evitar una conducta que resulte en plagio o deshonestidad académica. De identificar este tipo de acción en un alumno por primera vez, la profesora citará al estudiante para conversar y asignará un nuevo trabajo. Si el alumno no cumpliera con la nueva tarea y/o de repetirse el comportamiento deshonesto, podrá haber consecuencias como que el estudiante no apruebe el curso o hasta que sea suspendido o expulsado de la institución. Antes de entregar el primer trabajo escrito u oral se discutirá en qué consiste el plagio, las formas de evitarlo y la documentación correcta de los trabajos.

Normativa sobre discrimen por sexo y género en modalidad de violencia sexual: La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas

sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

Mensaje de la Profesora Villanúa a sus estudiantes:

Valoro el estudiante que nunca se ausenta ni llega tarde a menos que tenga una emergencia que me informará con sinceridad tan pronto le sea posible. Esto es tan importante para mí que otorgo los Premios Marisa Monte y Caetano Veloso a los estudiantes con asistencia y puntualidad perfectas al finalizar el semestre. También respeto al estudiante que llega con una buena actitud al salón, preparado y con sus deberes hechos, listo para aportar, preguntar, escuchar, pensar, crear y aprender en un ambiente de paz y tolerancia. Además, destaco al alumno que estudia y se prepara para sus exámenes, al que hace presentaciones orales originales y completas, al que entrega trabajos escritos interesantes y correctos. Por lo tanto, para mí son esenciales la disciplina, el esfuerzo, la honestidad, el respeto, la buena actitud y la comunicación. Siempre serán reconocidos los estudiantes deseosos de aprender al máximo de la experiencia educativa.

Por mi parte, incentivo la participación activa y organizada en la clase para que todos tengan la oportunidad de expresarse libre y respetuosamente. Fomento la discusión de ideas diferentes; las sugerencias y los comentarios de los estudiantes son bienvenidos. Subrayo la importancia del diálogo y el valor de la diversidad. Trato de mantener un ambiente pacífico, alegre y saludable. Por último, estoy siempre a la disposición del estudiante para conversar sobre cualquier preocupación y tratar de mejorar o resolver juntos la situación.

Deseo que todos aprendamos, que reflexionemos, que escuchemos y consideremos diversos puntos de vista, que nos respetemos y ayudemos, que nos expresemos sinceramente, que seamos creativos, que disfrutemos, que seamos responsables y que nunca olvidemos nuestra experiencia en este curso. Para lograr eso, tenemos mucho que aprender, mucho que enseñar y un semestre para trabajar juntos.

Bibliografía:

Libros de Texto

1. Klobucka, Anna et al. *Ponto de Encontro: Portuguese as a world language*. 2nd ed. New Jersey: Prentice Hall, 2013. (a la venta en University Books-Avenida Universidad)
2. Klobucka, Anna et al. *Brazilian Student Activities Manual for Ponto de Encontro: Portuguese as a world language*. 2nd ed. New Jersey: Prentice Hall, 2013.
3. Diccionario portugués-español. (Aurélio, Cuyas, Editora, etc.)

Bibliografía de apoyo :

Diccionario portugués-español. (Aurélio, Cuyas, Editora, etc.)

Bibliografía de Apoyo en Línea:

•Diccionarios

HYPERLINK: Dicionário Porto Editora. "<http://www.portoeditora.pt/dol>"

www.portoeditora.pt/dol

Disponibiliza pesquisa online por definição de palavras e conjugação de verbos da língua portuguesa.

HYPERLINK: Dicionário Priberam da Língua Portuguesa. "<https://www.priberam.pt/dlpo/>"

Inclui conjugador de verbos e gramática online.

HYPERLINK: Dicionário Michaelis.

"<http://www.uol.com.br/michaelis/>" www.uol.com.br/michaelis/

HYPERLINK: Vocabulário ortográfico da Língua Portuguesa.

"<http://www.academia.org.br/vocabulario.htm>"

•Gramática

HYPERLINK: Português - Gramática, Literatura e Redação. "<http://www.portugues.com.br>"
www.portugues.com.br

HYPERLINK: Gramática Online. "<http://www.gramaticaonline.com.br/index/index.asp>"

HYPERLINK: Ciberdúvidas da Língua Portuguesa. "<http://ciberduvidas.sapo.pt>"

HYPERLINK: ConVer: a Conjugação Verbal pela WWW.

"<http://www.inf.ufrgs.br/~emiliano/conver>"

HYPERLINK: Portuguese Verb Conjugator. "<http://www.verbix.com/languages/portuguese>"

•Mundo Lusófono

HYPERLINK: Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. "<http://www.cplp.org/>"

Conheça as atividades de fomento à concertação político-diplomática na Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. Atividades referentes à Língua Portuguesa.

HYPERLINK: Camões-Instituto da Cooperação e da Língua Portuguesa.

"<http://www.instituto-camoes.pt>"

O Instituto Camões tem como objetivo a promoção e a difusão da língua e da cultura portuguesa no estrangeiro.

HYPERLINK: Wikipédia: A Enciclopédia Livre. "<http://pt.wikipedia.org>"

A versão em língua portuguesa da enciclopédia livre e gratuita.

HYPERLINK: Sónia Portuguese. "<http://www.sonia-portuguese.com/>"

Este espaço procura ajudar aquelas pessoas que estão estudando português como língua estrangeira.

•Periódicos

HYPERLINK: Folha de São Paulo. "<http://www.folha.com.br/>"

A Folha Online é o jornal em tempo real do Grupo Folha. Traz notícias sempre atualizadas e organizadas de modo a facilitar a consulta de política, economia, cultura, esportes e outros assuntos.

HYPERLINK: Estadão. "<http://www.estadão.com.br/>"

Portal de notícias do grupo O Estado de São Paulo.

HYPERLINK: Globo. "<http://www.globo.com/>"

•Música

HYPERLINK: Musikcity. MPB. FM-Rio de Janeiro.

"<http://www.musikcity.mus.br/ra/mpbfm.html>"

HYPERLINK: Musikcity. GLOBO FM-Rio de Janeiro

"<http://www.musikcity.mus.br/ra/globofmrj.html>"

HYPERLINK: Musikcity. Cultura FM-São Paulo

"<http://www.musikcity.mus.br/ra/culturafmsp.html>"

Prof. María D. (Lolita) Villanúa
PORT 3032, Sec. 001, 9 – 9:50 PM, LPM 304, janeiro 2019

PROGRAMA TENTATIVO

segunda-feira	terça –feira	quarta-feira	quinta-feira	sexta-feira
14 janeiro Apresentação e introdução	15 Revisão Lição 7	16 Revisão Lição 7	17 Lição 8	18 Lição 8
21 FERIADO	22 Lição 8	23 Minissérie	24 Lição 8	25 Lição 8
28 Caderno	29 Lição 9	30 Minissérie	31 Lição 9	1 Lição 9
4 Lição 9	5 Caderno	6 Minissérie	7 Revisão 8 e 9	8 Prova 8 e 9
11 Discussão e Música	12 Lição 10	13 Minissérie	14 Lição 10	15 DEVER Lição 10
18 FERIADO	19 Lição 10	20 Minissérie	21 Caderno	22 Lição 11
25 Lição 11	26 Lição 11	27 Minissérie	28 Caderno	1 março Lição 11
4 Revisão 10 e 11	5 Prova 10 e 11	6 Minissérie	7 Lição 12	8 Lição 12
11 Palestra I	12 Palestra I	13 Minissérie	14 Palestra I	15 Palestra I
18 Discussão	19 Lição 12	20 Minissérie	21 Lição 12	22 FERIADO
25 Caderno	26 Lição 13	27 Minissérie	28 Lição 13	29 Lição 13
1 abril Lição 13	2 Lição 13	3 Minissérie	4 Caderno	5 Revisão 12 e 13
8 Prova 12 e 13	9 Lição 14	10 Minissérie	11 Lição 14	12 Lição 14
15 Lição 14	16 Lição 15	17 Minissérie	18 FERIADO SEMANA SANTA	19 FERIADO SEMANA SANTA
22 Lição 15	23 Caderno	24 Minissérie	25 Dever Lição 15	26 Dever Lição 15
29 Palestra II	30 Palestra II	1 Palestra II	2 Palestra II	3 Caderno
6 maio Revisão 14 e 15	7 Prova final/parcial 14 e 15	8 Atividade final		

• **Avaliação:** Participação informada, assistência à aula (10%); Deveres, caderno e provas curtas (10%); 2 apresentações orais e escritas mais 2 composições escritas (15%); 4 provas parciais (35%); criação de um livro (5%); Assistência ao Laboratório (25%) = 100%

• **Pontualidade e assistência:** O aluno terá até 5 minutos depois de ter começado a aula para entrar. Terá duas únicas oportunidades durante todo o semestre para entrar depois desses 5 minutos. Cada ausência prejudica a nota de participação e, portanto, a nota final. Alunos com **assistência e pontualidade perfeitas** serão premiados.